

# Экспоненты из Саксонии

## Companies from Saxony

МЕТАЛЛООБРАБОТКА 2019

**27 - 31 мая 2019г.**

Центральный выставочный комплекс

»Экспоцентр«, Россия, г. Москва

Зал 2.2, стенд Б31

International Exhibition

METALLOOBRABOTKA 2019

**May 27 - 31, 2019**

Central Exhibition Complex

»Expocentr« Russia, Moscow

Hall 2.2, Stand B31

SAXONY.

Economic Affairs, Labour and Transport

SAX

Economic Affairs

# FUTURE.

Economic Affairs, Labour and Transport

SAXONY.

Economic Affairs, Labour and Transport

SAXONY.

Economic Affairs, Labour and Transport

SAXONY.

Economic Affairs, Labour and Transport

SAX

Economic Affairs

SAXONY.

Economic Affairs, Labour and Transport



STAATSMINISTERIUM  
FÜR WIRTSCHAFT  
ARBEIT UND VERKEHR



Freistaat  
SACHSEN

## Машиностроение и строительство установок в Саксонии

Саксония – это колыбель немецкого машиностроения. Уже около 200 лет станки и оборудование из Саксонии пользуются заслуженной популярностью во всем мире. В секторе машиностроения занято около 45 тысяч сотрудников на примерно 1 тысяче заводов и сектор характеризуется самым высоким экспортным показателем саксонской промышленности. Доля машиностроения в Саксонии составляет примерно 14 % всего промышленного товарооборота и 17 % экспорта.

Мировые концерны, как, например, «NILES-SIMMONS HEGENSCHIEDT» имеют свою штаб-квартиру в Саксонии или действуют на мировом рынке, как, например, «Starrag» или «Koenig & Bauer», с крупным производством в Саксонии. Самая старейшая существующая станкостроительная компания в Германии – «UNION Werkzeugmaschinen GmbH Chemnitz» - является ведущим производителем горизонтально-расточных станков и обрабатывающих центров.

Большинство саксонских машиностроительных компаний относятся к средним и малым предприятиям и являются успешными инноваторами в области ресурсосберегающего производства и процессов для изготовления новых материалов для применения в машиностроении.

## MACHINE! – Mechanical Engineering and Plant Construction in Saxony

Saxony is considered to be the cradle of German machine construction. For more than 200 years now, machinery made in Saxony has enjoyed a superb reputation around the globe. The branch with about 45,000 employees in approx. 1,000 companies accounts for almost 14 percent of the industrial turnover and 17 percent of the export turnover generated in Saxony.

Global corporations like NILES-SIMMONS HEGENSCHIEDT have their headquarters in Saxony or are active on the global market from a strong base located here like Starrag or Koenig & Bauer. Germany's oldest existing machine tool factory – the UNION Werkzeugmaschinen GmbH Chemnitz – is a leading manufacturer of boring mills and machining centers.

The primarily small and medium-sized machine and plant construction industry in Saxony is very innovative above all in such fields as resource efficient product and process innovations in production or new materials for applications in machine construction.

[www.business-saxony.com](http://www.business-saxony.com)

Pittlerstr. 26  
04159 Leipzig – Germany  
Phone: +49 341 46660  
emagleipzig@emag.com  
www.emag.com



#### **В центре внимания инновационные станки**

В качестве изготовителя металлорежущих станков группа EMAG обеспечивает весь процесс мягкой и твердой обработки. Для этого EMAG применяет огромное количество технологий: токарную, сверлильную и фрезерную обработку, нарезание зубьев и шлифование, лазерную сварку, сборку, индукционную закалку, электрохимическую обработку и многое другое.

#### **От токарного станка с ЧПУ до технологической системы**

Комплексное ноу-хау является базой для производственных решений, обеспечивающих высочайшую производительность. Изготавливаются, например, металлорежущие станки с ручной загрузкой, полностью автоматизированные технологические системы, токарные станки с ЧПУ, токарно-фрезерные станки, шлифовальные станки с ЧПУ и многое другое.

Focus on innovative CNC machine tools  
As a manufacturer of CNC machine tools the EMAG Group masters all the processes involved in the soft and hard machining of metals. EMAG draws on an enormous range of technologies to achieve this – from turning, drilling, milling, gear cutting and grinding to laser welding, heat shrink assembly and induction hardening all the way to electro-chemical machining.

#### **From CNC turning machine to high-tech production system**

Comprehensive engineering know-how forms the basis for production solutions offering the very highest performance. They include manually fed CNC machine tools, CNC turning machines, turn-mill centers, CNC grinding machines and much more.

## FFG Werke GmbH Standort Chemnitz

Зал 8.2 стенд A04  
Hall 8.2 Stand A04

Marienberger Str. 17  
09125 Chemnitz – Germany  
Phone: +49 371 576386  
info@ffg-werke.com  
www.ffg-werke.com



**MODUL**

Компания MODUL Chemnitz входит в компанию FFG Werke GmbH и является традиционным производителем зубофрезерного оборудования и хорошо известна в России.

Мы уделяем особое внимание тесному сотрудничеству с заказчиком. Основной задачей инновационных разработок является использование современных технологий и высокая производственная гибкость оборудования.

Результаты говорят о том, что мы на верном пути. Инновационные разработки позволяют выполнять высококачественную зубообработку с использованием дополнительных встроенных операций. С 2018 года фирма MODUL снова предлагает станки для обработки прямозубых конических колес и новый станок для зубообработки методом скайвинга.

MODUL Chemnitz is a member of FFG Werke GmbH and a well-known manufacturer of gear hobbing machines.

We pay attention to a close connection to the customers. Main drivers for innovation are the use of modern technologies and higher flexibility.

The results show that we are on the right way. Innovations enable the gear manufacturing including additional integrated operations and with high quality.

Since 2018 MODUL again offers machines for cutting of straight bevel gears and the new power skiving machine.

Reichenhainer Str. 88  
09126 Chemnitz – Germany  
Phone: +49 371 53970  
info@iwu.fraunhofer.de  
www.iwu.fraunhofer.de



Фраунгофер институт станков и технологий обработки давлением IWU является движущей силой для инновационных научно-исследовательских разработок в области производственных технологий. Мы открываем потенциалы для развития, разрабатываем решения, совершенствуем технику и толкаем вперед инновации в области науки и прикладных исследований. В фокусе лежат компоненты и методы производства, технологии и процессы, сложные машинные комплексы – весь завод. Как ведущий институт ресурсо-эффективного производства наше основное внимание уделяется развитию энерго-эффективных технологий и умному производственному оборудованию для производства компонентов кузова и приводной части, а также оптимизации производственных процессов обработки давлением и резанием, причем мы рассматриваем всю технологическую цепочку.

Fraunhofer Institute for Machine Tools and Forming Technology IWU is a driver for innovations in the field of technological research and development. We study potentials, develop solutions, improve technology and foster innovation in science and research. In focus: components and techniques, technologies and processes, complex systems of machines – the whole factory. As a leading institute for resource-efficient production, our main focus lies on the development of energy-efficient technologies and intelligent production equipment for the production of car body and powertrain components, as well as the optimization of forming and machining manufacturing processes, where we place emphasis on the consideration of the entire process chain.

## Leipziger Messe GmbH

Зал 2.2 стенд Б31  
Hall 2.2 Stand B31

Messeallee 1  
04356 Leipzig – Germany  
Phone: +49 341 6788090  
info@messe-intec.de · info@zuliefermesse.de  
www.leipziger-messe.com · www.messe-intec.com



Лейпцигская ярмарка входит в десятку ведущих выставочных компаний Германии. Наиболее известными промышленными выставками, которые она организует, являются «Z» и «Intec». Обе выставки, а также сопровождающая их программа, представляют инновационную продукцию и решения для эффективного производства 4.0.

«Intec» относится к ведущим выставкам металлообрабатывающей промышленности в Европе. Главные выставочные направления: металлорежущие и снимающие стружку станки, прецизионные инструменты, технологии автоматизации и робототехника, измерение и обеспечение качества. Выставка «Z» является одной из главных выставочных площадок для субпоставщиков в Европе. Прежде всего здесь представлены поставщики для транспортной промышленности, машиностроения и строительства установок и электрической промышленности.

The Leipziger Messe is one of Germany's ten leading trade fair companies. Intec and Z are Flagships of the division of industrial fairs. Innovative products and solutions in the age of Industrie 4.0 characterize the exhibition as well as the specialist program.

The Intec is one of the leading trade fairs for the metal processing industry in Europe. It focuses on metal cutting and eroding machine tools, precision tools, automation and handling technology, measurement and quality assurance. The Z is one of the most important trade platforms for the supplier industry in Europe. The focus is on suppliers for the automotive industry, mechanical and plant engineering and electrical engineering.

Schönaicher Str. 6  
09232 Hartmannsdorf – Germany  
Phone: +49 3722 598630  
info@metrom.com  
www.metrom.com



- 5-осевые фрезерные станки с параллельной кинематикой (запатентовано)
- экономичная обработка на 5-координатных станках (HSC) в параллельном режиме работы различных материалов как, например, металлы, формовочная смесь, пластмассы и керамика
- модульная конструкция машин и параллельной кинематики
- быстро и с минимальными затратами адаптация к специальным требованиям заказчика и разработка единого комплексного решения для конкретного случая

**Продукты:**  
мобильные системы (5-осевые станки) для обработки крупных конструктивных элементов (например, роторы, пресс-формы, коробки передач, прокатные валки) для оперативного применения по всему миру

- 5-Achs-Fräsmaschinen mit patentierter Parallelkinematik
- wirtschaftliche HSC 5-Achs Simultanbearbeitung verschiedener Werkstoffe wie z. B. Metalle, Formsand, Kunststoffe und Keramiken
- modularer Aufbau der Maschinen und der Parallelkinematik
- kostengünstige und schnelle Anpassung an Ihre speziellen Anforderungen und die Entwicklung einer Gesamtlösung für Ihren Anwendungsfall

**Produkte:**  
Bearbeitungszentren, mobile/transportable 5-Achs-Werkzeugmaschine zum weltweiten Einsatz an sehr großen Bauteilen wie Rotoren, Pressformen, Getriebegehäusen, Walzen...

## MHD Werkzeugmaschinen GmbH

Зал 2.2 стенд Б33

Hall 2.2 Stand B33

Adorfer Hauptstr. 14  
09221 Neukirchen-Adorf – Germany  
Phone: +49 371 8089360  
info@mhd-maschinen.de  
www.mhd-maschinen.de



MHD Werkzeugmaschinen является специалистом в области зубчатых технологий. Основанная в 1990 году компания среднего размера расположена недалеко от города Хемниц, производит и продает оборудование для производства зубчатых колес и валов. MHD Werkzeugmaschinen GmbH предлагает современные технологии обработки зубчатых колес: зубофрезерные, зубодолбежные и зубошлифовальные станки, станки для обработки конических колес (с прямым/ со спиральным зубом), а также зубоизмерительные технологии.

Наши станки позволяют применить самые современные способы обработки зубчатых колес:

- Сухое фрезерование;
- Фрезерование закаленных колес;
- Зубодолбление и фрезерование высокопроизводительными инструментами;
- Шлифование со скоростью 80 м/сек.

MHD Werkzeugmaschinen GmbH входит в число передовых мировых производителей - обладателей технологий изготовления зубчатых валов и колес, поставяет свое оборудование и обеспечивает сервис на всех мировых рынках.

MHD Werkzeugmaschinen is a specialist for gear technologies. Founded in 1990, this middle-sized company near Chemnitz manufactures and sells machinery for the production of gears.

MHD Werkzeugmaschinen GmbH offers modern gear technologies: Gear shaping, hobbing and grinding machines, bevel gear machines incl. the gear-measuring technologies.

The application of the most advanced gear processing methods is possible on our machines:

- Dry hobbing
- Hard cutting
- Shaping and hobbing by using high-performance tools
- Progressive grinding by using speed up to 80 m/sec

MHD Werkzeugmaschinen GmbH is one of the global producers of gear cutting technologies, supplying equipment and services to all world markets.

Niedersedlitzer Str. 37  
01239 Dresden – Germany  
Phone: +49 351 28610  
info@mikromat.net  
www.mikromat.net



Технологии и соответствующие им станки для высокоточной обработки корпусных деталей для авиакосмического, энергетического, транспортного и общего машиностроения:

- Расточные и сверлильно-фрезерные станки и обрабатывающие центры с вертикальным шпинделем и различными сменными головками в автоматическом режиме и разнообразной автоматизацией для 5-сторонней обработки сложных деталей от средних до габаритных, размером до 4 x 3 x 17 метров.
- Резьбошлифовальные станки с длинной шлифованной до 2000 мм для обработки резьбы, червяков, насосных и прочих сложных профилей от 1 до 320 мм в диаметре.

Technologies and relevant machine tools for high-precision machining of parts for aerospace, power generation, transport and general machine building industries:

- Portal type jig boring and milling machines with vertical spindles and automatically changeable heads for 5-faced machining of middle sized and big parts,
- Thread and worm grinding machines for finishing of worms, threads, pump or compressor spindles and further parts with standardized or no standardized profiles up to 2,000 mm length.

## NILES-SIMMONS-HEGENSCHEIDT GmbH

Зал 2.2 стенд С32  
Hall 2.2 Stand C32

Zwickauer Str. 355  
09117 Chemnitz – Germany  
Phone: +49 371 8020  
info.nsi@nshgroup.com  
www.niles-simmons.de



«NILES-SIMMONS-HEGENSCHEIDT» имеет 185-летний опыт в станкостроении и поставке оборудования, технологий и системных решений для пяти отраслей промышленности: авиационной и аэрокосмической промышленности; автомобильной и грузовой промышленности; специального машиностроения; железной дороги и метро; обработки инструментов и пресс-форм.

### В производственную линейку входят:

- Токарные станки с ЧПУ
- Токарно-фрезерные обрабатывающие центры с ЧПУ
- Специальное оборудование для авиационной промышленности
- Центры для обработки коленчатых валов
- Оборудование для обработки и технического обслуживания для колесных пар, колес и осей для железной дороги и метро
- Комплексные производственные линии для производства и технического обслуживания приводов, коленчатых валов, колесных пар и осей для железной дороги и метро.

NILES-SIMMONS-HEGENSCHEIDT has 185 years of experience in machine tool manufacturing and supplies machines, technologies and system solutions for the following five industries:

Aviation and aerospace industry; Automotive and truck industry; Machine building industry; Railway and metro industry; Tool and die industry.

The product range includes:

- CNC Turning Lathes
- CNC Turning and Milling Centres
- Special Machines for Aircraft parts
- Machines for crankshaft manufacturing
- Machinery to manufacture and maintain railway and metro wheels, axles and wheelsets
- Complete manufacturing lines for the production of transmission parts, crankshafts, railway and metro wheelsets.

Hamburg Ring 11  
01665 Klipphausen – Germany  
Phone: +49 35204 786930  
info@oscar-plt.de  
www.oscar-plt.de

**OSCAR**  
Plasma-Laser-Technologie

OSCAR PLT разрабатывает электродуговые, плазменные и лазерные технологии для сварки и резки, а также для наплавки и генеративного производства. Команда экспертов постоянно разрабатывает инновационные продукты для электрической дуги и плазмы, такие как Kjellberg Finsterwalde Group. Новые лазерные обрабатывающие головки для обработки материалов являются еще одной областью разработки.

Kjellberg Finsterwalde предлагает продукты и технологии для плазменной резки, соединения и обработки. Компания Kjellberg Finsterwalde является старейшим производителем оборудования для плазменной резки на рынке и предлагает оборудование для плазменной и лазерной резки для широкого спектра разнообразных задач в области автоматической, механизированной или ручной резки – сделано в Германии

OSCAR PLT develops electric arc, plasma and laser technologies for the purpose of welding and cutting, as well as for deposition welding and generative manufacturing. A team of experts are constantly developing innovative electric arc and plasma products, such as the Kjellberg Finsterwalde Group. New laser processing heads for material processing is another development area.

Kjellberg Finsterwalde offers products and technologies for the thermal cutting, joining and processing. As the longest established manufacturer of plasma cutting technique in the market Kjellberg Finsterwalde offers plasma and laser cutting equipment for a wide range of diverse tasks in automated, mechanised or manual cutting – made in Germany.

## pro-beam systems GmbH

FORUM, FW048

Weststr. 31  
09221 Neukirchen – Germany  
Phone: +49 371 2713528  
info@pro-beam.com  
www.pro-beam.com

**pro beam**

Группа компаний «pro-beam» является мировым лидером в области электроннолучевых и лазерных технологий. «pro-beam» предоставляет услуги и оборудование для сварки, закаливания, перфорации, а также покрытия поверхностей. На протяжении более 45 лет клиенты более чем из 40 стран мира доверяют техническим решениям «pro-beam». Глобальная компания представлена по всему миру пятью офисами, в которых работают более 350 сотрудников. Для получения дополнительной информации о «pro-beam» см.: [www.pro-beam.com](http://www.pro-beam.com)

The pro-beam Group is a global leader in the electron beam and laser technology sector. pro-beam provides services and systems for the welding, curing, perforating, and coating of surfaces. Customers from over 40 countries have been trusting pro-beam solutions for over 45 years. The global company is represented by five locations and more than 350 employees. The company has its headquarters in Gilching, near Munich. More information about pro-beam is available at: [www.pro-beam.com](http://www.pro-beam.com)

PEE-WEE-Str. 1  
04849 Bad Döben – Germany  
Phone: +49 34243 74312  
profiroll@profiroll.de  
www.profiroll.de



Производство резьбонакатных, профиленкатных станков и автоматов, станков для накатки зубчатых зацеплений, автоматов для раскатки колец. Производство всех видов накатного инструмента: круглые накатные ролики, инкрементальные ролики, ролик-сегмент, накатные плашки, и т.д. Существующее более 75 лет предприятие в Бад Дюбене во времена ГДР до 1989 года выпускало резьбонакатные станки с товарными знаками «WMW», «VEB WEMA Bad Döben» и «VEB Kombinat Umformtechnik Erfurt». Сегодня спектр производимой продукции расширен новейшими разработками: станки с электронным и CNC/AC управлением для накатки резьб, червячного, шлицевого и зубчатого профилей, сглаживающей и упрочняющей накатки, оборудование для раскатки колец.

Production of thread rolling machines, profil rolling machines and automated machine systems, spline rolling machines, ring rolling machines.

Production of all kind of thread and profile rolling dies: circular rolling dies, incremental rolling dies, planetary rolling dies, flat dies and all.

During the times of the former GDR until 1989, the more than 75 years old company Profiroll Technologies GmbH was acting under the brand WMW, VEB WEMA Bad Döben and VEB Kombinat Umformtechnik Erfurt.

The today's product range is extended by new developed electronic and CNC/AC controlled machines.

We furthermore offer most modern spline and ring rolling machine systems as well as all kind of thread and profile rolling dies.

## RASOMA Werkzeugmaschinen GmbH

Зал 2.2 стенд C32  
Hall 2.2 Stand C32

Alexanderstr. 6  
04720 Döbeln – Germany  
Phone: +49 3431 66110  
rasoma@rasoma.de  
www.rasoma.de



С момента создания компании в 1919 году основными направлениями работы были и остаются разработка и производство нестандартных станков, спецоборудования и оснастки к ним и решений в области автоматизации. Как специалисты, мы предлагаем полный спектр услуг, который охватывает все стадии от проектирования и изготовления до монтажа и запуска в эксплуатацию. Наше производство большей частью опирается на собственные заводские ресурсы и мощности. Этот фактор, плюс опыт и компетенция являются теми составляющими, которые позволяют нам выполнять заказы международных клиентов в таких разнообразных отраслях, как энергетика, автоиндустрия и производство комплектующих для автомобилестроения. Сертификация по ISO 9001:2000 DIN является ещё одним подтверждением соответствия нашего производства и продукции самым высоким стандартам качества.

Since the formation of the company in 1919, our main focuses have been the development and production of customized machine tools, special purpose machines and automation solutions. As specialists we offer a comprehensive range of services that covers everything from design, construction to installation and start-up. Our manufacturing relies for the most part on internally-produced inputs. That and our wide-ranging expertise are factors which uniquely enable us to fulfil the requests of international customers in such varied sectors as the energy, automotive and automotive components industries. Our certification according to the ISO DIN 9001:2000 standard is further confirmation that we have consistently met the highest standards of quality.

Zwickauer Str. 135/137  
09116 Chemnitz – Germany  
Phone: +49 371 909930  
info@serwema.de  
www.serwema.de



**Фирма SerWeMa проявляет активную деятельность в следующих направлениях:**

- капитальный ремонт, модернизация с установкой ЧПУ зубообрабатывающих станков
- сервисное обслуживание по всему миру станков фирм WMW, MODUL и SCHIESS
- капитальный ремонт узлов, в частности, зубофрезерных головок и приводов столов
- изготовление новых высокопроизводительных фрезерных головок
- капитальный ремонт круглошлифовальных и универсальных шлифовальных станков WMW, инструмента для шлифовальных станков
- производство червячных делительных передач с точностью зубьев по DIN 1.

**Основные направления машиностроения:**

- зубофрезерные станки
- долбежные станки
- Зубофрезерный станок для конических зубчатых колёс
- Зубошлифовальный станок для конических зубчатых колёс

SerWeMa is active in following business fields:

- Repair, CNC-modernisation and upgrade of gear machinery
- Worldwide service for machines of brands WMW MODUL and SCHIESS
- Retrofit of components especially hob heads and worktable drives
- Production of heavy duty hob heads
- Retrofit of external cylindrical and universal grinders of brand WMW Schleifmaschinenwerk
- Manufacturing of worm gear indexing drives up to gear quality DIN 1.

Machine priority:

- Hobbing machines
- Shaping machines
- Bevel gear cutting machines
- Bevel gear grinding machines

## SPL Spindel und Präzisionslager GmbH

Зал 2.2 стэнд Б37  
Hall 2.2 Stand B37

Am Gewerbegebiet 7  
04720 Döbeln – Germany  
Phone: +49 3431 67840  
spl@spl-spindel.de  
www.spl-spindel.de



**SPL шпинделя**

Умные решения для Ваших технических задач

SPL является инновационным предприятием станкостроения. Наш основной бизнес включает в себя разработку, проектирование и изготовление шпинделей, подшипниковых узлов и мехатронных систем для станков и испытательных стендов. При этом мы реализуем технические решения с помощью гидродинамических, гидростатических и установленных на подшипниках качения систем.

Наше международное присутствие позволяет нам предлагать наш сервис для шпинделей по всему миру. Анализ и устранение неисправностей, технические консультации, модернизация, а также техническое обслуживание и ремонт являются неотъемлемыми составляющими нашего бизнеса.

**SPL Spindle Technology**

Intelligent solutions for your technical requirements

SPL is an innovative company of the Machine Tool industry. Our core business is the design, development, and manufacture of spindle products and systems for the Grinding, Milling, Turning, and Test Stand Application industries. Our product spectrum covers rolling element bearings, hydrostatic, and hydrodynamic solutions.

Our worldwide presence allows us to provide global support for all types of spindle products and systems. Our services include technical assistance, analysis, and full repair service.

Otto-Schmerbach-Str. 15-17  
09117 Chemnitz – Germany  
Phone: +49 371 8362288  
sales.heckert@starrag.com  
www.starrag.com



Если в Германии заходит речь об успешных производителях станков, то автоматически на ум приходит имя HECKERT. На производственной площадке компании Starrag в г. Хемниц сегодня изготавливаются горизонтальные обрабатывающие центры Heckert с размерами палет от 400 до 1.800 мм. Завод Heckert приумножил историю холдинга Starrag Group своим 120-летним опытом производства высокоточных фрезерных станков.

Группа Starrag является одним из мировых лидеров в производстве прецизионных станков для фрезерования, точения, сверления и шлифования. Вместе с комплексными технологическими решениями, производственными системами «под ключ» и круглосуточным сервисом заказчики Starrag получают решающие конкурентные преимущества.

When Germans speak of successful machine tool manufacturers, the name Heckert comes up immediately. Today, Heckert machining centers with a pallet size of 400 to 1,800 mm are manufactured in Chemnitz. The Heckert plant enriches the Swiss Starrag Group with 120 years of experience in producing precision milling machines.

Starrag is a world-leading manufacturer of precision machine tools for milling, turning, drilling and grinding. With comprehensive technology solutions, complete turn-key systems and a 24/7 service, Starrag's customers gain decisive competitive advantages.

## UNITECH – Maschinen GmbH

Зал 2.2 стенд Б28  
Hall 2.2 Stand B28

Clemens-Winkler-Str. 6  
09116 Chemnitz – Germany  
Phone: +49 371 400290  
info@unitech-maschinen.de  
www.unitech-maschinen.de



Фирма «UNITECH» представляет собой известное предприятие в области разработки, производства, продажи и сервиса на рынке металлообрабатывающих станков.

Фирма «UNITECH – Maschinen GmbH» берет свое начало с бывшего комбината HECKERT. Благодаря этому фирма располагает многолетним опытом в техническом обслуживании и модернизации металлообрабатывающих станков.

UNITECH has gained a reputation on the market as a developer, producer, sales and service partner in machine tooling.

UNITECH – Maschinen GmbH, emerged from the former HECKERT combine, has many years of experience in servicing and retrofitting machine tools.

Herlasgrüner Str. 99  
08233 Treuen – Germany  
Phone: +49 3746867800  
info@vomat.de  
www.vomat.de

**VOMAT**<sup>®</sup>  
ENERGIEEFFIZIENTE FILTER- & KÜHLSYSTEME

Будучи специалистами в тонкой фильтрации смазочно-охлаждающих средств в металлообрабатывающей промышленности, наш ассортимент продукции содержит в себе решения для отдельных установок, агрегатных и центральных систем, а также соответствующих требованиям заказчика специальных решений с централизованными и децентрализованными функциями.

Мы предоставляем индивидуально разработанный концепт фильтрации смазочных жидкостей и их охлаждения для шлифовальных процессов в металлообрабатывающей промышленности, а также нестандартные решения для других материалов.

Качественная система фильтрации - важное решение на пути достижения успеха. Благодаря накопленным нами знаниям, мы готовы Вам в этом помочь!

As a specialist for the ultrafine filtration of cooling lubricants of the metal processing industry our product range includes solutions for individual systems, modular systems, central systems and individual customized special systems with central and decentralized functions.

We provide you with an individually tailored concept for the filtration of cooling lubricants and their cooling for grinding processes in the metal processing industry as well as customized solutions for other materials areas.

The decision for the right filtration system is an essential component for your success. We started thinking about your challenges and created appropriate solutions!

## VTD Vakuumtechnik Dresden GmbH

Зал 2.2 стенд Б29

Hall 2.2 Stand B29

Niedersedlitzer Str. 75  
01257 Dresden – Germany  
Phone: +49 351 28050  
vtd@federalmogul.com  
www.vtd.de

**VTD**   
A Unit of Tenneco

- Производитель стандартных и специальных систем нанесения покрытий в вакууме, особенно PVD
- Станки металлизации (станки бэтш и полностью автоматизированные установки на короткий цикл)
- Системы по нанесению твёрдых покрытий (станки бэтш и инлайн)
- Специальная и лабораторная продукция
- Компоненты для систем вакуумного нанесения покрытий
- Пробные покрытия
- Сервис: текущий ремонт, техническое обслуживание, модернизация собственных и заёмных станков; запасные детали и расходные материалы

С 1. Октября 2018: Завершено полное приобретение Federal-Mogul LLC через Tenneco, теперь Federal-Mogul Burscheid GmbH, а также VTD Vakuumtechnik Dresden GmbH относятся в подразделение Powertrain компании Tenneco Inc.

- Manufacturer of standard and customized vacuum coating systems, especially for PVD
- Metallization systems (batch and fully automated short-cycle systems)
- Hard coating systems (batch and inline systems)
- Special-purpose systems
- Laboratory systems
- Components for vacuum coating technology
- Sample coating
- Customer support: maintenance, service and retrofits of own and third-party systems, spare parts and consumables

As of October 1, 2018, Tenneco's acquisition of Federal-Mogul LLC was completed. Federal-Mogul Burscheid GmbH, and therefore also VTD, are now part of the Powertrain division of Tenneco Inc.

Dieselstr. 2  
08371 Glauchau – Germany  
Phone: +49 3763 610  
wema-glauchau@nshgroup.com  
www.wema-glauchau.ru



WEMA Glauchau GmbH - это компания, специализирующаяся на производстве прецизионных шлифовальных станков. С 01.05.2013 года WEMA Glauchau GmbH входит в ведущую международную группу компаний NSH Group. В период с 1970 по 1990 год более 2000 единиц оборудования было продано в страны бывшего Советского Союза. WEMA Glauchau GmbH занимается модернизацией этих станков.

Производственная программа:  
внутришлифовальные станки,  
круглошлифовальные станки,  
торцешлифовальные станки, станки  
для обработки колец подшипников  
качения и скольжения, шлифовальные  
обрабатывающие центры.

Сервис:  
модернизация, реконструкция и  
модификация, ремонт, капитальный  
ремонт, поставка запасных частей,  
проверка функциональности, сервисная  
служба для клиентов

WEMA Glauchau GmbH is a machine tool company which specializes in the production of precision grinding machines. Since 01.05.2013 the WEMA Glauchau GmbH belongs to the leading international NSH Group. Between 1970 and 1990, more than 2,000 units of equipment were sold to the territory of the former Soviet Union. WEMA Glauchau GmbH modernizes these machines.

Production program:  
Internal grinding machines, cylindrical  
grinding machines, surface grinding machines,  
grinding machines for machining of rolling  
bearing rings and plain bearings, grinding  
machining centres

Service:  
Modernization, retrofitting and modification,  
repair, overhaul, spare parts supply, functional  
testing, customer service

## ДЛЯ ЗАМЕТОК NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

A series of horizontal dotted lines for writing notes, arranged in a regular pattern across the page.

## МЫ ПРЕДЛАГАЕМ

- постоянно актуальную информацию по экономическим данным и рамочным условиям в Саксонии,
- предложения по возможностям размещения предприятий - с учётом их специфики,
- налаживание контактов с региональными ведомствами, принимающими решения,
- информацию по возможностям и программам оказания финансовой поддержки,
- доступ к отраслевым сетям на территории Саксонии,
- оказание помощи при выходе на новые рынки сбыта и
- при налаживании контактов для кооперационных связей

## WE PROVIDE

- the latest data on Saxony's economy and its business environment,
- customized services in locating the right business site,
- contacts with regional decision makers,
- information on financial support options and subsidy programs,
- access to branch networks in Saxony,
- assistance in opening up new markets and
- in initiating cooperative partnerships.

Департамент содействия экономике Саксонии

## WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG SACHSEN GMBH

(Saxony Economic Development Corporation)



WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG  
SACHSEN

**Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH**  
(Saxony Economic Development Corporation)

Bertolt-Brecht-Allee 22 · 01309 Dresden · Germany · Phone: +49 351 21380  
Fax: +49 351 2138399 · info@wfs.saxony.de · [www.business-saxony.com](http://www.business-saxony.com)

STAATSMINISTERIUM  
FÜR WIRTSCHAFT  
ARBEIT UND VERKEHR



Freistaat  
**SACHSEN**

Саксонское государственное  
министерство экономики, труда  
и транспорта

Saxon State Ministry for Economic  
Affairs, Labour and Transport

Wilhelm-Buck-Str. 2

01097 Dresden – Germany

Phone: +49 351 5640

Fax: +49 351 5648068

[presse@smwa.sachsen.de](mailto:presse@smwa.sachsen.de)

[www.smwa.sachsen.de](http://www.smwa.sachsen.de)



WIRTSCHAFTSFÖRDERUNG  
SACHSEN

Департамент содействия  
экономике Саксонии

Saxony Economic

Development Corporation

Bertolt-Brecht-Allee 22

01309 Dresden – Germany

Phone: +49 351 2138 - 0

Fax: +49 351 2138 - 399

[info@wfs.saxony.de](mailto:info@wfs.saxony.de)

[www.wfs.saxony.de](http://www.wfs.saxony.de)



European Union  
European regional  
development fund

**Europe funds Saxony!**